

Ikuwitii



John (JP) Pestrikoff Story

Written by Kathy Nelson

with Kodiak Alutiiq Elders

Illustrated by the Port Lions 2012-2013 Alutiiq Students

Nepaiten. Niicu! Caqiq niiten?

Kina aturta?

Ikuwitii aturtuq-qaa?





Ikuwitii aturllria! Ikuwitiim atuuca cucunartuq.

Niitaapet taumi,
nallun'itaarpet
ugnertuq!

Ikuwitiit aturtut, taumi iqallut taikutartut.



Llaa-llu asirpagta?



Ugnerkartuq!





Ikuwiitim manii mik'tut.

Cakten'illki manait!



Iqalluk, naken taillriaten?



Pinartuq! Iqallwiinani! Naama-mi
iqallut? Qia'uk qatayak emtuulutek!



Ikuwitii aturtuq

i-ku-wii-ti.

Niitaarpet

umiyaqlluki

iqallut.

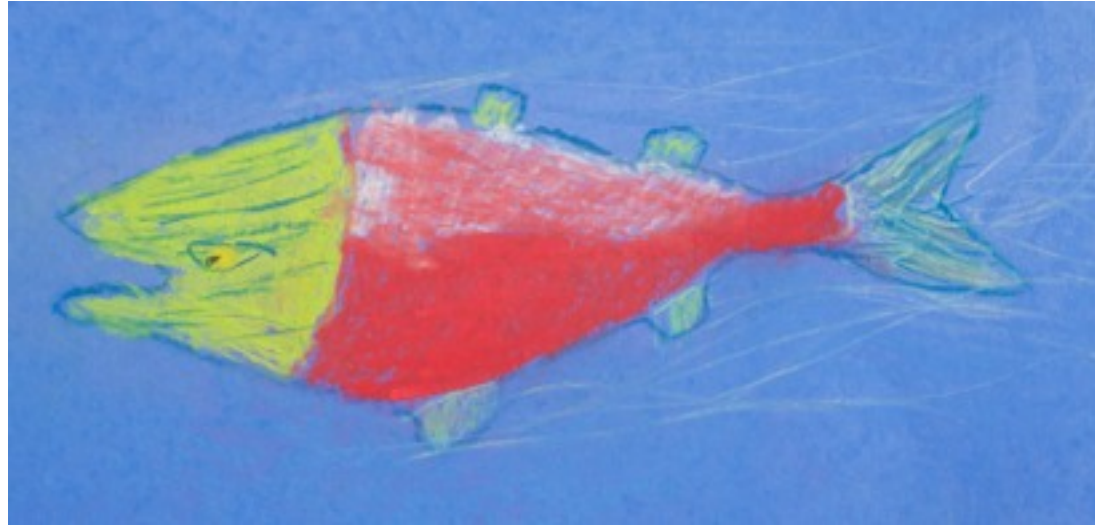
Ugaulluki.

Asiingk'ciqa.

Iqallut angitut. Kuignun itertut.







Translations

1. Quiet. Listen! Do you hear something? Who is singing? Is the Golden Crown Sparrow singing?
2. The Golden Crown Sparrow was singing. We hear it, and then we know that it is spring!
3. The Gold Crown Sparrow it sings, then the fish will come.
4. How is the weather so nice? It is getting to be spring!
5. The Golden Crown Sparrows eggs are small. Do not touch her eggs!
6. Where did you come from fish?
7. It is a nice day! No fish! Where are the fish? The seagulls are crying loudly!
8. The Gold Crown Sparrow sings: "i-ku-wii-ti". When we hear them we think of fish. Be kind to them. It will be better.
9. The fish return. They enter the river.
10. The little seagulls want to eat fish. The seagulls sea fish. They are happy!